

EMERGENZA COVID-19: ISTRUZIONI PER L'INGRESSO IN PORTO

Una volta confermato l'arrivo, La preghiamo di inviarci i seguenti documenti:

- . documentazione della barca
- . documentazione dell'intero equipaggio / passeggeri e rispettive nazionalità
- . numero di passeggeri
- . provenienza

È inoltre necessario compilare la Dichiarazione Marittima di Sanità* (allegata) e inviarla a noi, nonché ai seguenti indirizzi e-mail:

lm.cona@sanita.it
usma.portoempedocle@sanita.it

Questa pratica deve essere eseguita **prima di entrare in porto**.

NOTA BENE:

La Regione Siciliana ha introdotto misure anti contagio per chi arriva in Sicilia. È necessario registrarsi su questa [piattaforma](#) ed essere in possesso dell'esito negativo del tampone molecolare rino-faringeo (PCR) effettuato nelle 48 ore precedenti all'arrivo nell'Isola.

* Da completare e trasmettere all'autorità sanitaria marittima da parte dei comandanti delle barche da diporto sotto i 24 metri che arrivano da porti Italiani, di Stati dell'Area Schengen, Monaco Principato, U.K. e Gibilterra.

COVID-19 EMERGENCY: INSTRUCTIONS TO ENTER THE PORT

Once confirmed your arrival, please send to us the following documents:

- . boat documentation
- . documentation of the entire crew / passengers and respective nationalities
- . number of passengers
- . provenance

You must also fill in the Maritime Declaration of Health* (attached) and send it to us and to the following email addresses:

lm.cona@sanita.it
usma.portoempedocle@sanita.it

This practice must be carried out **before entering the port**.

PLEASE NOTE:

The Sicilian Region has introduced anti-contagion measures for those arriving in Sicily. It's necessary [platform](#) and be in possession of the negative result of the rhino-pharyngeal molecular swab (PCR) carried out in the 48 hours prior to arrival on the island.

* To be completed and submitted to the competent health port authority by the masters of pleasure ships (under 24 meters) arriving from ports of Italy, Schengen area, Principality of Monaco, UK and Gibraltar.

URGENCE COVID-19 : INSTRUCTIONS D'ENTRÉE AU PORT

Une fois confirmé votre arrivée, s'il vous plaît envoyez-nous les documents suivants :

- . Documentation bateau
- . Documentation de tout l'équipage / passagers et respectives nationalités
- . Nombre de passagers
- . Provenance

Vous devez également remplir la Déclaration de Santé Maritime** (ci-jointe) et nous la faire parvenir ainsi qu'aux adresses électroniques suivantes :

lm.cona@sanita.it
usma.portoempedocle@sanita.it

Cette pratique doit être effectuée **avant d'entrer dans le port**.

VEUILLEZ NOTER :

La Région Sicilienne a introduit des mesures anti-contagion pour ceux qui arrivent en Sicile. Il faut s'inscrire sur cette [plateforme](#) et être en possession du résultat négatif du tampon moléculaire rhino-pharyngé (PCR) réalisé dans les 48 heures précédant l'arrivée sur l'île.

* À compléter et à transmettre à l'autorité sanitaire maritime par les capitaines des bateaux de plaisance de moins de 24 mètres en provenance des ports italiens, des États de l'espace Schengen, Principauté de Monaco, Royaume-Uni et Gibraltar.



Ministero della Salute

Direzione Generale della Prevenzione Sanitaria

Ufficio Sanità Marittima, Aerea e di Frontiera

ITALIAN MINISTRY OF HEALTH

HEALTH PORT AUTHORITY

DICHIARAZIONE MARITTIMA DI SANITÀ PER IL DIPORTO

Da completare e trasmettere all'autorità sanitaria marittima da parte dei comandanti delle barche da diporto sotto i 24 metri che arrivano da porti Italiani, di Stati dell'Area Schengen, Monaco Principato, U.K.

Maritime Declaration of Health

To be completed and submitted to the competent health port authority by the masters of pleasure ships (under 24 meters) arriving from ports of Italy, Schengen area, Principality of Monaco, UK and Gibraltar.

NOME DELLA NAVE / IMBARCAZIONE (SHIP'S NAME) _____

BANDIERA / FLAG _____ IMO _____ MMSI _____ CALL SIGN _____

PARTITA DA / SAILED FROM _____ (_____) DATA/DATE _____

SCALI INTERMEDI / INTERMEDIATE PORTS _____ (_____) _____ (_____) _____

PREVISTA ARRIVARE NEL PORTO DI/IN ARRIVAL IN _____ IN DATA (ETA) _____

PREVISTA RIPARTIRE PER /EXPECTED DEPARTURE TO _____ DATA/DATE _____

IL SOTTOSCRITTO / THE UNDERSIGNED

NOME E COGNOME DEL COMANDANTE / MASTER'S NAME AND SURNAME _____

MAIL _____ CELL / MOBILE _____

NUMERO EQUIPAGGIO/NUMBER OF CREW MEMBERS _____ NUMERO PASSEGGERI /NUMBER OF PASSENGERS _____

COME DA ALLEGATO 1/ SEE ANNEX 1

DICHIARO QUANTO SEGUE / I DECLARE THAT:

- 1) I PASSEGGERI E I MEMBRI DELL'EQUIPAGGIO AL MOMENTO GODONO DI BUONA SALUTE E NESSUNO DI LORO HA AVUTO CONTATTI STRETTI CON PERSONE RISULTATE POSITIVE PER INFEZIONE DA COVID 19 O CON PERSONE AFFETTE DA ALTRA MALATTIA INFETTIVA E NESSUNO HA MANIFESTATO SINTOMI DI POSSIBILE MALATTIA INFETTIVA NEGLI ULTIMI 14 GIORNI

PASSENGERS AND CREW MEMBERS CURRENTLY ARE IN GOOD HEALTH AND NONE OF THEM HAVE HAD CLOSE CONTACTS WITH PEOPLE RESULTING POSITIVE DUE TO COVID 19 INFECTION OR OTHER INFECTIOUS DISEASE AND NONE OF THEM HAS SHOWN SYMPTOMS OF POSSIBLE INFECTIOUS DISEASE IN THE LAST 14 DAYS

SI/YES NO/NO

2) TUTTI I MEMBRI DELL'EQUIPAGGIO ED I PASSEGGERI

- A) SONO A BORDO DA PIU DI 14 GIORNI OPPURE
- B) PROVENGONO DIRETTAMENTE DALL'ITALIA O DA PAESI DELL'UNIONE EUROPEA (COMPRESO IL REGNO UNITO, PRINCIPATO DI MONACO, ANDORRA, REPUBBLICA DI SAN MARINO, STATO CITTA' DEL VATICANO E LA SVIZZERA) O HANNO IVI SOGGIORNATO ININTERROTTAMENTE PER I 14 GIORNI PRECEDENTI L'IMBARCO E NON HANNO TOCCATO POSTI DIVERSI DURANTE IL VIAGGIO DI ARRIVO

ALL CREW MEMBERS AND PASSENGERS HAVE BEEN ON BOARD FOR MORE THAN 14 DAYS OR COME DIRECTLY FROM ITALY OR FROM OTHERS EUROPEAN UNION COUNTRIES (INCLUDING THE UK, MONACO, ANDORRA, SAN MARINO, VATICAN CITY AND SWITZERLAND) OR HAVE REMAINED IN THESE COUNTRIES FOR 14 DAYS PRIOR BOARDING AND HAVE NOT VISITED DIFFERENT PLACES DURING THE ARRIVAL JOURNEY

SI/YES NO/NO

3) A BORDO SONO ADOTTATE PROCEDURE STRAORDINARIE DI IGIENE E SANIFICAZIONE ONDE PREVENIRE LA DIFFUSIONE DI POSSIBILI INFEZIONI E, NEI LIMITI DEL POSSIBILE, PROCEDURE DI DISTANZIAMENTO SOCIALE

EXTRAORDINARY HYGIENE AND SANITIZATION PROCEDURES ARE ADOPTED ON BOARD TO PREVENT THE DISSEMINATION OF POSSIBLE INFECTIONS AND, WHERE POSSIBLE, SOCIAL SPACING PROCEDURES

SI/YES NO/NO

4) A BORDO VIENE REGOLARMENTE EFFETTUATO IL CONTROLLO DELLE TEMPERATURA CORPOREA A TUTTI I PRESENTI ALMENO UNA VOLTA AL GIORNO E IL VALORE RILEVATO VIENE ANNOTATO SU APPOSITO REGISTRO E COMUNICATO SOLO SE IL VALORE E' SUPERIORE O UGUALE A 37,5°C

ON BOARD BODY TEMPERATURE IS REGULARLY CONTROLLED TO ALL PEOPLE AT LEAST ONCE A DAY AND THE DETECTED VALUE IS NOTED ON THE APPROPRIATE REGISTER AND COMMUNICATED TO THE AUTHORITY ONLY IF THE TEMPERATURE IS HIGHER THAN 37,5 °C

SI/YES NO/NO

Data _____

Firma del Comandante / Master Signature

Qualora il Comandante della Nave / imbarcazione abbia risposto **SI** a tutte le successive domande riportate, la imbarcazione è da considerarsi in Libera Pratica Sanitaria a patto che lo stesso Comandante si impegni a comunicare all'Ufficio di Sanità Marittima, Aerea e di Frontiera, ai contatti riportati a seguire, ogni variazione dello stato di salute delle persone presenti a Bordo (febbre, tosse, ricoveri ospedalieri per qualsiasi causa ecc.) o ogni circostanza ritenuta utile ai fini sanitari (compreso eventuali successive positività di pregressi contatti stretti).

Nel caso sia stato risposto **NO** almeno ad una delle domande del questionario il Comandante deve immediatamente, prima dell'arrivo della Nave / imbarcazione in porto, avvertire l'Ufficio di Sanità Marittima, Aerea e di Frontiera attendendo prima dell'approdo le determinazioni dell'USMAF.

If the Captain of the Ship / boat has answered YES to all the questions above, the boat has to be considered in Free Health Practice provided that the same Captain undertakes to communicate to the Maritime, Air and Border Health Authority and to the contacts reported to follow, any change in the state of health of the people on board (fever, cough, hospitalizations for any cause, etc.) or any circumstance deemed useful for health purposes (including any subsequent positivity of previous close contacts).

